



LES « POÈTES-DIPLOMATES » DU NORD LES SCALDES COMME MESSAGERS, INTERMÉDIAIRES ET NÉGOCIATEURS DANS LA SCANDINAVIE MÉDIÉVALE

Simon Leboutteiller, Sorbonne Université / CRAHAM

Séminaire ERLIS « Poétiques sociales des pays nordiques », 01/10/2020

INTRODUCTION

* Les « ambassadeurs » dans la Scandinavie médiévale

- Messagers
- Informateurs/espions
- Médiateurs
- Négociateurs

* « Scaldes-diplomates »

- Quel rapport entre le statut de scalde et celui de diplomate ?
- Quel rapport entre la communication poétique et l'expression poétique ?



« Sigvat kvæder for sit følge paa Færden til Skara » (Halfdan Egedius, Illustration de la Heimskringla, 1899)

- * **Colloque** « Poésie et politique dans les mondes normands médiévaux (IX^e-XIII^e siècle) »
 - (29 septembre - 3 octobre 2021, Cerisy-la-Salle)
 - Communication « Sigvatr Þórðarson, le "poète-diplomate" du Nord »

- * **Plan**

- 1. Le rôle politique des scaldes
- 2. Scaldes et diplomates : quelques exemples
- 3. Quel rapport entre les statuts de scalde et de diplomate ?

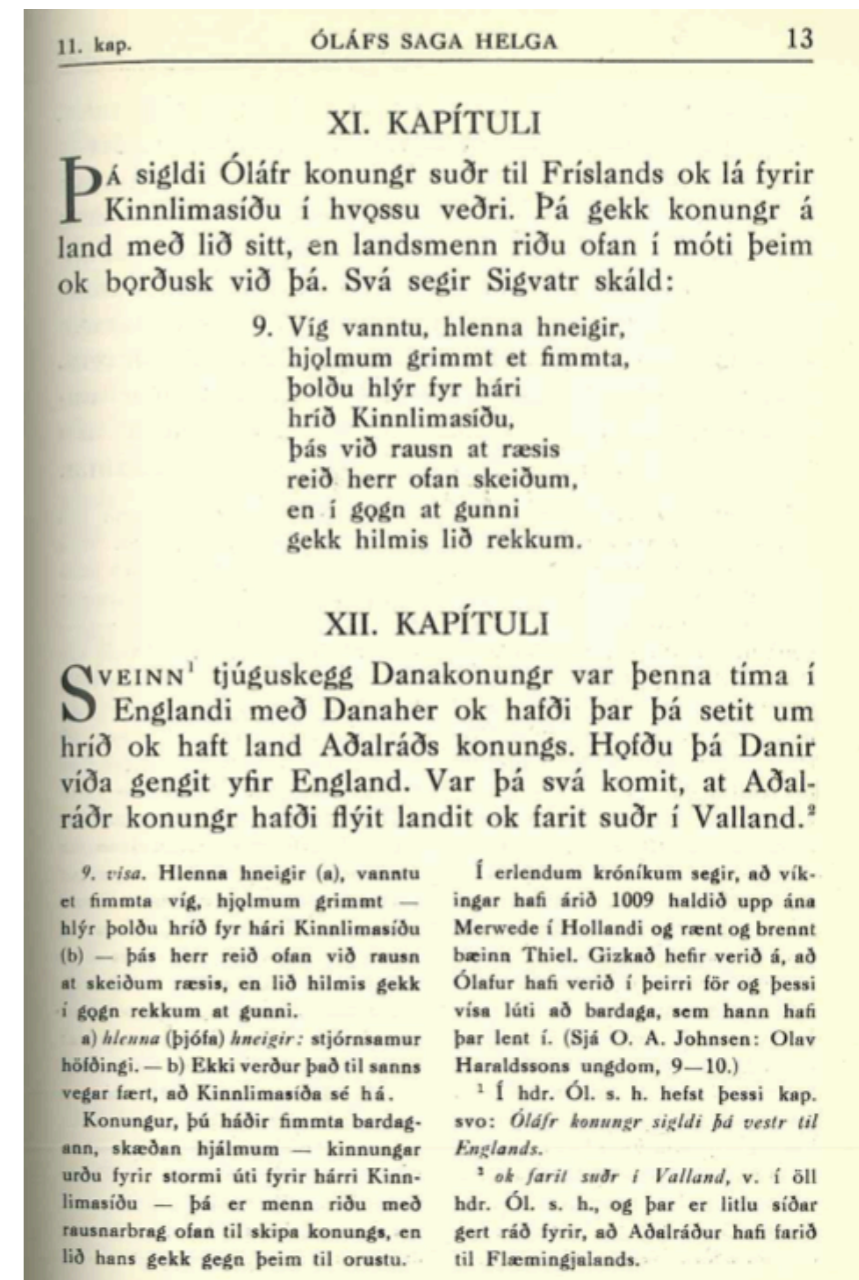


« Sigvat kvæder for sit følge paa Færden til Skara » (Halfdan Egedius, Illustration de la Heimskringla, 1899)

I. LE RÔLE POLITIQUE DES SCALDES

* La poésie scaldique

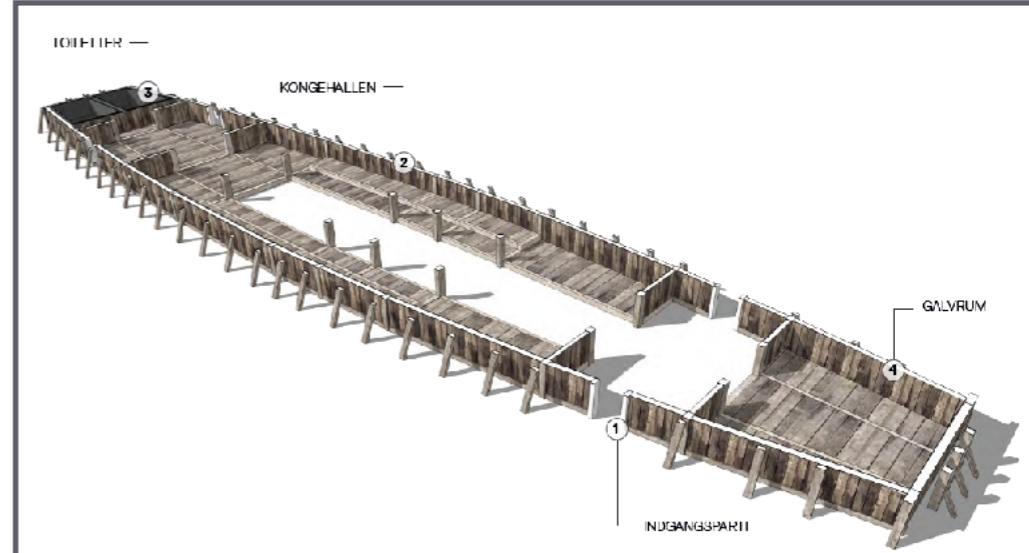
- Début du IX^e siècle → Premiers témoignages
- Ouest de la Scandinavie (Norvège, Islande)
 - Devient une spécialité islandaise
- Vieux-norrois
- Poésie à l'origine exclusivement orale
 - XIII^e siècle → Consignation des poèmes, notamment dans les sagas
- Règles de composition sophistiquées, *heiti*, *kenningar*...



Heimskringla, vol. 2,
ed. Bjarni Aðalbjarnarson
(Reykjavík, ÍF, 1945)

* Une poésie de cour

- Poètes au service de rois, jarls et autres chefs
- Poèmes pour louer leur patron
 - Thèmes récurrents → expéditions, prouesses guerrières, ancêtres prestigieux, générosité...
- Scaldes souvent itinérants
- Fonction de la poésie de cour
 - Fonction propagandiste
 - Fonction mémorialiste



Reconstitution de la halle royale de Lejre, Dk

* *Hávamál, Edda poétique :*

*« 76. Meurent les biens,
Meurent les parents,
Et toi, tu mourras de même; Mais la
réputation
Ne meurt jamais,
Celle que bonne l'on s'est acquise.*

*77. Meurent les biens,
Meurent les parents,
Et toi, tu mourras de même;
Mais je sais une chose
Qui jamais ne meurt :
Le jugement porté sur chaque mort. »*

*« 76. Deyr fé,
deyja frændr,
deyr sjálfir it sama;
en orðstírr
deyr aldregi
hveim er sér góðan getr.*

*77. Deyr fé,
deyja frændr,
deyr sjálfir it sama,
ek veit einn,
at aldrei deyr,
dómr um dauðan hvern. »*

* Rituels de cour

- Don et contre-don

* Une personnalité affirmée du scalde

- Glúmr Geirason, *Gráfeldardrápa*, X^e siècle :

*« Écoutez ! Je commence le banquet
Du seigneur des dieux (Óðinn > poésie)
des princes.*

*Nous réclamons le silence,
Car nous avons appris la perte des
hommes. »*

*« Hlýði! Hapta beiðis
hefk mildinga gildi;
því biðjum vér þagnar,
þegna tjón at fregnum. »*

- Anthony Faulkes, « What was Viking Poetry for ? », 1993
- « Poetry could bestow — or withhold — immortality. The axe could only kill »
- *Níðvísur* → poème de calomnie
- *Grágás*, code de lois islandais (XIII^e siècle)
 - Condamnation des *níðvísur*

gard. EN þat ero nið ef *maðr* scer *manne* tré niþ *eða* rist *eða* reisir *manne* niðstöng *scal* sokia við xii. quid.

238. *vm scaldscap.*

^a Hvarke a *maðr* at yrkia *vm* *man* löst ne löf. *Scalat* *maðr* reidaz við *fiordungi* víso nema last mæle se í. Ef *maðr* yrkir ii. orð EN ANAR ONOR .ii. ef þeir ráða þarir *vm* oc *vardar* *scog gang* ef löstr er i *eða* hadung. Ef *maðr* yrkir þa víso *vm* *man* er *eigi* er háþung í. oc *vardar* iii. *marca* sekþ. ef *hann* yrkir fleira *vm* *man* oc *vardar* *fiorbavgs* *gard.* þot *eigi* se háþung í. *Scog gang* *vardar* ef *maðr* yrkir *vm* *man* hálf víso þa er löstr er í *eða* háþung *eða* lof þat er *hann* yrkir til hadungar. Ef *hann* quedr þat *eða* kenir öðrom *manne* oc er þat avnor söc oc *vardar* *scog gang.* *sva* *vardar* oc *hveriom* er nemr. ^b Pott iiiii. *menn* yrke hælming oc *vardar* *scog gang* *hveriom* þeirra oc *scal* sokia sem *vm* *anan* *scaldscap.* ^c Su reiping *vardar* oc *scog gang* er til hadungar metz. Stefno söc er *vm* *scaldscap* oc sócn til ens þridia þings þadan fra er *hann* fregn en *hva* *scal* *quedia* til ix. aþingi enda er costr at sokia við .xii. quip. Slict *vardar* með for sem verken enda *vardar* ecke hvárt fyr sökir oc *scal* við en somo gögn sokia. *Scog gang* *vardar* þót *maðr* yrke *vm* *davðan* *man* cristen *eða* queþe þat er *vm* *davðan* *man* er ort til lýta. (s. 171, a.) *eða* til hadungar.¹ fer *sva* soc sv sem víg söc. Ef *maðr* heyrir²

a) = A. M., l. c., c. 106.

b) = A. M., l. c., c. 107, S. 152^o.

c) = A. M., l. c., c. 106, S. 148¹⁴.

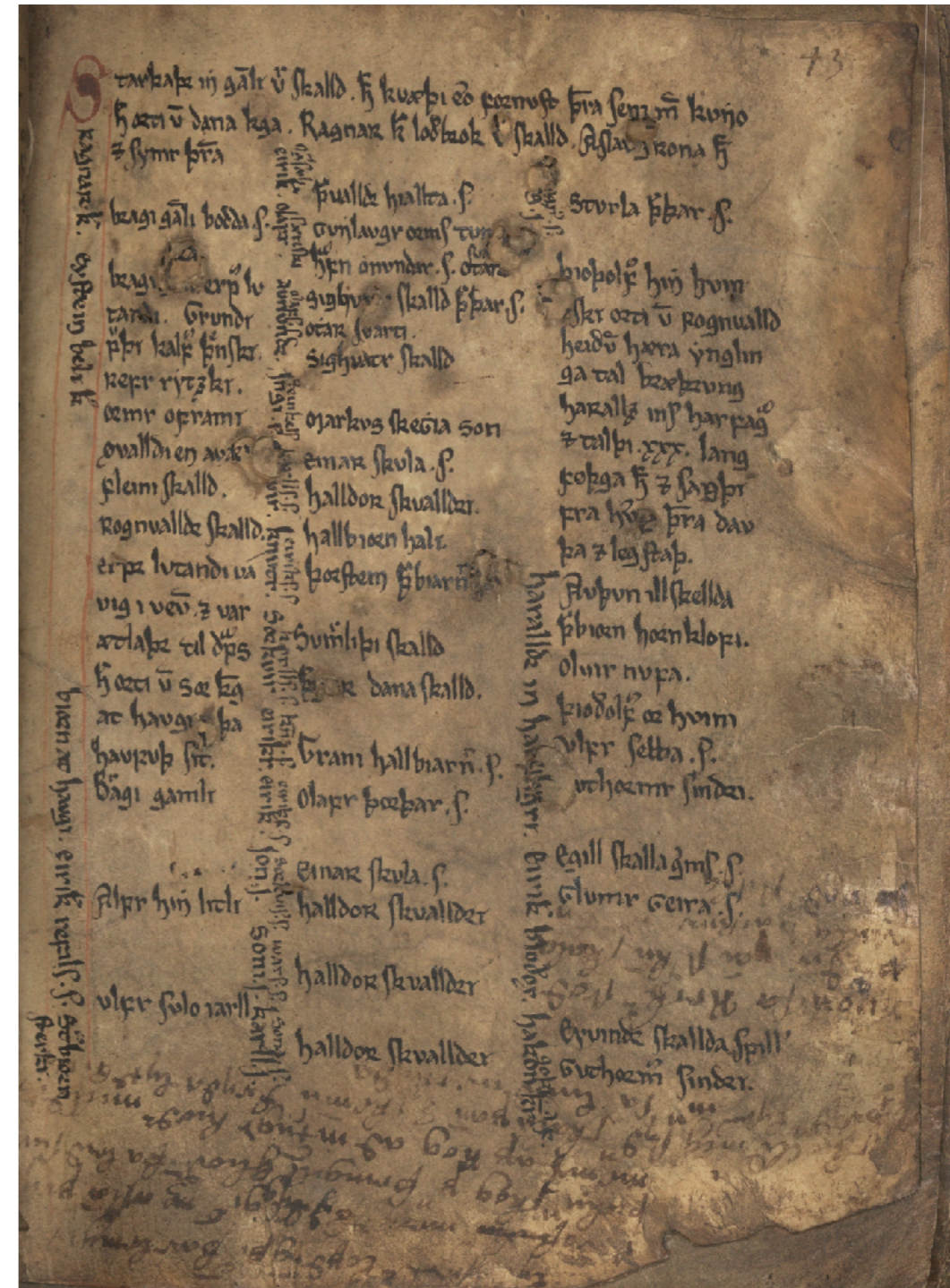
1) *Punctum er tilföiet.*

2) *Den arnam. Skindbog læser: hefir.*

II. SCALDES ET DIPLOMATES : QUELQUES EXEMPLES

* Sources

- Poèmes scaldiques
 - Scaldes et contexte de composition souvent indiqués par les sagas → Fiables ?
- Sagas
- *Skáldatal* (vers 1300)
 - Liste de scaldes et des seigneurs qu'ils ont servis



Skáldatal

(Codex Upsaliensis, déb. XIV^e s.)

- * Environ 15 « scaldes-diplomates » → Profils variés

- * Les scaldes « professionnels » → **Játgeirr Torfason**
 - Islandais
 - *Skáldatal* → rois norvégiens Ingi Bárðarson et Hákon Hákonarson, duc Skúli Bárðarson, roi danois Valdimarr II Valdimarsson
 - Une seule *lausavísa* connue
 - Carrière connue essentiellement grâce à *Hákonar saga Hákonarsonar*
 - 1222-1240 → représentant et intermédiaire du duc Skúli, otage

* Diplomates dont l'activité poétique est plus anecdotique → **HjalTI Skeggjason**

- Fin X^e-début XI^e siècle → Chef islandais
- Rallié à saint Óláfr
- Missions dans le Vestgötaland et en Suède
- Un seul *helmingr* connu
- Pas de mention dans *Skáldatal*

* **Sigvatr Þórðarson**

- Islandais
- Début XI^e siècle → rois de Norvège saint Óláfr et Magnús le Bon, roi de Danemark Knútr le Grand, roi de Suède Qnundr Óláfsson, chefs norvégiens Erlingr Skjálmgsson et Ívarr le Blanc.
- Poète prolifique
- Plusieurs missions diplomatiques

- 1019 → Mission dans le Vestgötaland auprès du jarl Rögnvaldr
 - Compose les *Austrfararvísur* :

*Le sage Úlfr a bien fait bon accueil
 Aux propos de conciliation entre vous, Óleifr ;
 Réponse sûre obtînmes :
 Aplaissez les offenses.
 Rögnvaldr te les remit,
 Dévastateur des voleurs,
 En sorte que nulle inimitié ne s'éveille
 À cause des ruptures de la paix*

*Ferme tu dois, puissant roi,
 Tenir tes accords avec Rögnvaldr le puissant ;
 Il veille à tes besoins
 Et de jour et de nuit.
 Je sais, convoqueur du Þing,
 Que tu as, de loin, ton meilleur ami,
 Sur la Route de l'Est,
 Tout près de la verte salée.*

*Spakr lét Ulfr meðal ykkar,
 Óleifr, tekit mólum
 — þétt fengum svor — sátta
 — sakar leggið it — beggja.
 Þér lét, þjófa rýrir,
 þær, sem engar væri
 riptar reknar heiptir,
 Rögnvaldr gefit, aldar.*

*Fast skalt, ríkr, við ríkan
 Rögnvald, konungr, halda
 — hann es þýðr at þinni
 þorfnôtt ok dag — sôttum.
 Þann veitk, þinga kennir,
 þik baztan vin miklu
 á austrvega eiga
 allt með grœnu salti.*

III. QUEL RAPPORT ENTRE LES STATUTS DE SCALDE ET DE DIPLOMATE ?

* Réseaux politiques des scaldes ?

- Diplomates en général → liens personnels avec les deux camps
 - *Vinir* (« amis ») ou *frændr* (« parents ») mutuels
- *Ólafs saga hins helga*, chap. 116 → accord entre les chefs Erlingr Skjálgrsson et Áslákr, vers 1220 :
 - « Alors leurs amis de parts et d'autre intervinrent et les prièrent de se réconcilier. »
 - « Þá tóku til ræðu beggja vinir, ok báðu, at þeir skyldi sættast. »
- Liens mutuels pour faciliter les échanges/contacts

- *Ólafs saga hins helga*, chap. 70 → Hjalti Skeggjason en mission dans le Vestgötaland, puis en Suède
 - *« Moi, je vais aller trouver le roi si vous voulez. Je ne suis pas Norvégien. Les Suédois ne m'en voudront pas. J'ai entendu dire qu'il y a chez le roi des Suédois des Islandais tenus en grande faveur, des connaissances à moi, les scaldes du roi Gizurr le Noir et Óttar le Noir. Je vais m'enquérir auprès d'eux de ce que je dois penser du roi des Suédois, si cette affaire est aussi désespérée qu'il y paraît maintenant »*
 - *« Ek mun fara til konungs, ef þér vilit; ek em ekki norrœnn maðr, munu Svíar mér engar sakir gefa; ek hefi spurt, at með Svíakonungi eru íslenzkir menn í góðu yfirlæti kunningjar mínir, skáld konungs Gizurr svartí ok Óttarr svartí; mun ek þá forvitnast, hvers ek verð varr af Svíakonungi, hvárt þetta mál mun svá úvænt sem nú er látit, eða eru þar nökkur önnur efni í. »*
- Islandais → Position plus neutre dans les réseaux/conflits ?

- Scaldes itinérants → Réseaux propres
 - *Ólafs saga hins helga*, chap. 91 → Sigvatr Þórðarson rencontre Ástriðr, la fille d'Óláfr de Suède
 - « *Sigvatr devint bientôt familier de la fille du roi. Elle le reconnut alors, lui et ses origines familiales, car le scalde Óttarr, neveu de Sigvatr, avait longtemps été en bons termes avec Óláfr, le roi des Suédois.* »
 - « *Gerist Sigvatr brátt málkunnigr konungsdóttur; kannaðist hon við hann ok kynferði hans; því at Óttarr skáld, systurson Sigvats hafði þar lengi verit í kærleikum með Ólafi Svíakonungi.* »
- Facilite les prises de contact ?

- **Qualités des scaldes ?**

- Communication politique en général → Importance de l'éloquence
 - Intermédiaires/négociateurs souvent choisis parmi les plus éloquents
- *Óláfs saga Tryggvasonar*, chap. 55 → Óláfr Tryggvason à l'assemblée des bændr du Rogaland
 - « *Quand [le roi Óláfr] eut fini son discours, un des bændr parmi les plus éloquents se leva. Il avait été désigné pour répondre en premier au roi Óláfr. »*
 - « *En er hann lauk máli sínu, þá stóð upp sá af bóndum, er einna var snjallastr ok fyrst var til þess tekinn, at svara skyldi Ólafi konungi. »*

- *Knýtlinga saga*, chap. 27 → Description du roi danois Haraldr Hen (fin XI^e siècle)
 - *« Le roi Haraldr était un homme calme, réservé et peu bavard. Il s'exprimait peu lors des assemblées, si bien que d'autres portaient souvent sa parole. Ce n'était pas un homme fort pour les choses qu'on attendait de lui. Ce n'était pas un guerrier, il était doux et bon envers le peuple et il exerçait peu son autorité : tout le monde faisait presque ce qu'il voulait dans le pays. »*
 - *« Haraldr konungr var maðr kyrrlátr ok fálátr, ómálugr, ekki talaðr á þingum; urðu aðrir mjök at hafa tungu fyrir honum. Var hann ok lítill atkvæðamaðr um þá hluti, er þurfa þótti; engi var hann hermaðr, kyrr ok hægr við fólkitt, ok stóð lítil stjórn af honum; fór nær slíku hverr fram í landinu, sem vildi. »*

- Scaldes et éloquence ?
 - *Edda en Prose* → Présentation du dieu Bragi
 - *« Il est renommé pour sa sagesse et surtout pour son éloquence et sa verve. Il est particulièrement doué pour la poésie, et c'est de là que vient l'appellation de bragr qui est donnée à cet art. Son nom est également utilisé pour qualifier tout être humain dont l'éloquence dépasse celle des autres hommes ou des autres femmes. »*
 - *« Hann er ágætr at speki ok mest at málsnilld ok orðfimi. Hann kann mest af skáldskap, ok af honum er bragr kallaðr skáldskapr, ok af hans nafni er sá kallaðr bragr karla eða bragr kvinna, er orðsnilld hefir framar en aðrir, kona eða karlmaðr. »*

- *Ólafs saga hins helga*, chap. 70 → Présentation de Gizurr le Noir et Óttarr le Noir
 - « *Les scaldes étaient souvent auprès du roi car ils avaient leur franc-parler. Pendant la journée, ils étaient souvent assis devant le haut-siège du roi, ainsi que Hjalti.* »
 - « *Skáldin váru opt fyrir konungi, því at þeir váru máldjarfir; sátu þeir opt um daga fram fyrir háseti konungs, ok Hjalti með þeim.* »
- *Ólafs saga hins helga*, chap. 71 :
 - « *Óttarr était un homme au franc-parler et aimé des chefs.* »
 - « *Óttarr var máldjarfr maðr ok höfðingjakærr.* »

- *Ólafs saga hins helga*, chap. 107 → Ölvir défend des *bændr* accusés d'avoir pratiqué des rituels païens
 - « Ölvir *était un homme éloquent et au franc-parler. Il disculpa les boendr de tous ces racontars.* »
 - « Ölvir var maðr málsnjallr ok máldjarfr, varði hann allar þessar sakir fyrir bændr. »

**Les « poètes-diplomates » du Nord.
Les scaldes comme messagers, intermédiaires et négociateurs
dans la Scandinavie médiévale**

Simon Lebouteiller, Sorbonne Université / CRAHAM (Unicaen/CNRS)

I. Le rôle politique des scaldes

1. « Hávamál », *Edda poétique* :

« 76. Meurent les biens,
Meurent les parents,
Et toi, tu mourras de même;
Mais la réputation
Ne meurt jamais,
Celle que bonne l'on s'est acquise.
77. Meurent les biens,
Meurent les parents,
Et toi, tu mourras de même;
Mais je sais une chose
Qui jamais ne meurt :
Le jugement porté sur chaque mort. »

(76. *Deyr fé,
deyja frændr,
deyr sjálfir it sama;
en orðstírr
deyr aldregi
hveim er sér góðan getr.
77. Deyr fé,
deyja frændr,
deyr sjálfir it sama,
ek veit einn,
at aldrei deyr,
dómur um dauðan hvern. »)*

2. Glúmr Geirason, *Gráfeldardrápa* :

« Écoutez ! Je commence le banquet
Du seigneur des dieux (Óðinn > poésie) des
princes.
Nous réclamons le silence,
Car nous avons appris la perte des hommes. »

(« *Hlýði! Hapta beiðis
hefk mildinga gildi;
því biðjum vér þagnar,
þegna tjón at fregnum. »)*

II. Scaldes et diplomates : quelques exemples

3.

Skáldatal

Játgeirr Torfason
Hjalti Skeggjason
Sigvatr Þórðarson

4. Sigvatr Þórðarson, *Austrfararvísur* → Mission dans le Vestgötaland auprès du jarl Rögnvaldr en 1019

« Le sage Úlfr a bien fait bon accueil
Aux propos de conciliation entre vous, Óleifr ;
Réponse sûre obtînmes :
Aplanissez les offenses.
Rögnvaldr te les remit,
Dévastateur des voleurs,
En sorte que nulle inimitié ne s'éveille
À cause des ruptures de la paix

(*Spakr lét Ulfr meðal ykkar,
Óleifr, tekit mólum
— þétt fengum svör — sátta
— sakar leggið it — beggja.
Þér lét, þjófa rýrir,
þær, sem engar væri
riptar reknar heiptir,
Rögnvaldr gefit, aldar.*

Ferme tu dois, puissant roi, Tenir tes accords avec Rögnvaldr le puissant ; Il veille à tes besoins Et de jour et de nuit. Je sais, convoqueur du Ping, Que tu as, de loin, ton meilleur ami, Sur la Route de l'Est, Tout près de la verte salée. »	<i>Fast skalt, ríkr, við ríkan Rögnvald, konungr, halda — hann es þýðr at þinni þorþ nôtta ok dag — sôttum. Þann veitk, þinga kennir, þik baztan vin miklu á austrvega eiga allt með grœnu salti.)</i>
--	--

III. Quels liens entre le statut de scalde et celui de diplomate ?

5. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 116 → accord entre les chefs Erlingr Skjálǫsson et Áslákr, vers 1220 :

« Alors leurs amis de parts et d'autre intervinrent et les prièrent de se réconcilier. »

(Þá tóku til ræðu beggja vinir, ok báðu, at þeir skyldi sættast.)

6. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 70 → Hjalti Skeggjason en mission dans le Vestgötaland, puis en Suède

« Moi, je vais aller trouver le roi si vous voulez. Je ne suis pas Norvégien. Les Suédois ne m'en voudront pas. J'ai entendu dire qu'il y a chez le roi des Suédois des Islandais tenus en grande faveur, des connaissances à moi, les scaldes du roi Gizurr le Noir et Óttar le Noir. Je vais m'enquérir auprès d'eux de ce que je dois penser du roi des Suédois, si cette affaire est aussi désespérée qu'il y paraît maintenant »

(Ek mun fara til konungs, ef þér vilit; ek em ekki norrœnn maðr, munu Svíar mér engar sakir gefa; ek hefi spurt, at með Svíakonungi eru íslenzkir menn í góðu yfirlæti kunningjar mínir, skáld konungs Gizurr svartir ok Óttarr svartir; mun ek þá forvitnast, hvers ek verð varr af Svíakonungi, hvárt þetta mál mun svá úvænt sem nú er látit, eða eru þar nökkur önnur efni í.)

7. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 91 → Sigvatr Þórðarson rencontre Ástríðr, la fille d'Óláfr de Suède

« Sigvatr devint bientôt familier de la fille du roi. Elle le reconnut alors, lui et ses origines familiales, car le scalde Óttarr, neveu de Sigvatr, avait longtemps été en bons termes avec Óláfr, le roi des Suédois. »

(Gerist Sigvatr brátt málkunnigr konungsdóttur; kannaðist hon við hann ok kynferði hans; því at Óttarr skáld, systurson Sigvats hafði þar lengi verit í kærleikum með Ólafi Svíakonungi.)

8. Snorri Sturluson, Ólafs saga Tryggvasonar, chap. 55 → Óláfr Tryggvason à l'assemblée des bændr du Rogaland

« Quand [le roi Óláfr] eut fini son discours, un des bændr parmi les plus éloquents se leva. Il avait été désigné pour répondre en premier au roi Óláfr. »

(En er hann lauk máli sínu, þá stóð upp sá af bóndum, er einna var snjallastr ok fyrst var til þess tekinn, at svara skyldi Ólafi konungi.)

9. Knýtlinga saga, chap. 27 → Description du roi danois Haraldr Hen (fin XI^e siècle) :

« Le roi Haraldr était un homme calme, réservé et peu bavard. Il s'exprimait peu lors des assemblées, si bien que d'autres portaient souvent sa parole. Ce n'était pas un homme fort pour

les choses qu'on attendait de lui. Ce n'était pas un guerrier, il était doux et bon envers le peuple et il exerçait peu son autorité : tout le monde faisait presque ce qu'il voulait dans le pays. »

(Haraldr konungr var maðr kyrrlátr ok fálátr, ómálugr, ekki talaðr á þingum; urðu aðrir mjök at hafa tungu fyrir honum. Var hann ok lítill atkvæðamaðr um þá hluti, er þurfa þótti; engi var hann hermaðr, kyrr ok hægr við fólkit, ok stóð lítill stjórn af honum; fór nær slíku hverr fram í landinu, sem vildi.)

10. Snorri Sturluson, Edda en Prose → Présentation du dieu Bragi

« Il est renommé pour sa sagesse et surtout pour son éloquence et sa verve. Il est particulièrement doué pour la poésie, et c'est de là que vient l'appellation de bragr qui est donnée à cet art. Son nom est également utilisé pour qualifier tout être humain dont l'éloquence dépasse celle des autres hommes ou des autres femmes. »

(Hann er ágætr at speki ok mest at málsnilld ok orðfimi. Hann kann mest af skáldskap, ok af honum er bragr kallaðr skáldskapr, ok af hans nafni er sá kallaðr bragr karla eða bragr kvinna, er orðsnilld hefir framar en aðrir, kona eða karlmaðr.)

11. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 70 → Présentation des scaldes Gizurr le Noir et Óttarr le Noir

« Les scaldes étaient souvent auprès du roi car ils avaient leur franc-parler. Pendant la journée, ils étaient souvent assis devant le haut-siège du roi, ainsi que Hjalti. »

(Skáldin váru opt fyrir konungi, því at þeir váru máldjarfir; sátu þeir opt um daga fram fyrir háseti konungs, ok Hjalti með þeim.)

12. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 71 :

« Óttarr était un homme au franc-parler et aimé des chefs. »

(Óttarr var máldjarfr maðr ok höfðingjakærr.)

13. Snorri Sturluson, Ólafs saga hins helga, chap. 107 → Ölvir défend des bœndr accusés d'avoir pratiqué des rituels païens

« Ölvir était un homme éloquent et au franc-parler. Il disculpa les boendr de tous ces racontars. »

(Ölvir var maðr málsnjallr ok máldjarfr, varði hann allar þessar sakir fyrir bœndr.)

Bibliographie

- Danakonunga sögur*, éd. Bjarni Guðnason. Reykjavík : Hið Íslenzka Fornritafélag, 1982.
Eddukvæði, 2 vol., éd. Jónas Kristjánsson et Vésteinn Ólason. Reykjavík : Hið Íslenzka Fornritafélag, 2014, 2014.
Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages, vol. 1 : Poetry from the Kings' Sagas, From Mythical Times to c. 1035, éd. D. Whaley. Turnhout : Brepols, 2012.
Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages, vol. 2 : Poetry from the Kings' Sagas, from c. 1035 to c. 1300, éd. K. E. Gade. Turnhout : Brepols, 2009.
Snorri Sturluson, *Heimskringla*, 3 vol, éd. Bjarni Aðalbjarnarson. Reykjavík : Hið Íslenzka Fornritafélag, 1951.
Snorri Sturluson, *Prologue and Gylfaginning*, éd. A. Faulkes. Londres : Viking Society for Northern Research, 2005.
Snorri Sturluson, *La saga de saint Ólaf*, trad. R. Boyer. Paris : Payot & Rivage, 2007.